

ĪNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua, nāu i whakarite mö te hunga e aroha ana ki ä koe ngā mea pai kähore e kitea e te kanohi tangata, ka ĩnoi nei mätou, whakakāia ö mätou ngākau ki te pūmahana o töu aroha, kia aroha ai mätou ki ä koe i roto i ngā mea katoa, ä, i runga atu i ngā mea katoa, kia whiwhi ai mätou ki äu kupu taurangi, e nui atu ana i ngā hiahia katoa o te tangata. Mä to mätou Ariki mä Hēhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke. **Ämene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version
REO MĀORI: Hitoria poto me te Kawenata Hou nā Pā Hoane Papita 1908

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Heremaia Poropiti 38^{4-6,8-10}

Four of the king’s leading men went to the king and said, “You should put Jeremiah to death, because he is making the soldiers and everyone else lose hope. He isn’t trying to help our people; he is trying to harm them.” Zedekiah replied, “Do what you want with him. I can’t stop you.” Then they took me back to the courtyard of the palace guards and let me down with ropes into the well that belonged to Malciah, the king’s son. There was no water in the well, and I sank down in the mud. Ebedmelech went to King Zedekiah and said, “Your Majesty, Jeremiah is a prophet, and those men were wrong to throw him into a well. And when Jerusalem runs out of food, Jeremiah will starve to death down there.” Zedekiah answered, “Take thirty of my soldiers, and pull Jeremiah out before he dies.”

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTU 39/40

Wā: **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou.**

Lord hurry to help us.

I patiently waited, LORD, for you to hear my prayer. You listened and pulled me from a lonely pit.

Wā: **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**

You pulled me from a lonely pit full of mud and mire. You let me stand on a rock with my feet firm.

Wā: **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**

You gave me a new song, a song of praise to you. Many will see this, and they will honour and trust you, the LORD God.

Wā: **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**

I am poor and needy, but LORD God, you care about me, and you come to my rescue. Please hurry and help.

Wā: **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta ki Ngā Hīperu 12¹⁻⁴

Such a large crowd of witnesses is all around us! So we must get rid of everything that slows us down, especially the sin that won’t let go. And we must be determined to run the race that is ahead of us. We must keep our eyes on Jesus, who leads us and makes our faith complete. He endured the shame of being nailed to a cross, because he knew that later on he would be glad he did. Now he is seated at the right side of God’s throne. So keep your mind on Jesus, who put up with many insults from sinners. Then you won’t get discouraged and give up. None of you have yet been hurt in your battle against sin. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. Whakapuaretia o mätou ngākau, e te Ariki, kia aro atu ki äu kupu. Areruia.

RONGO PAI

Ruka 12⁴⁹⁻⁵³

Ka mea a Hēhu ki äna äkonga, “I haere mai ahau ki te maka kápura ki te whenua, ä, ko te aha täku e pai ai, ehara ianei i te mea kia whakamurangia? He iriiringa anö töku e iriiria ai ahau, ä, te nui o töku ökaka kia oti rä anö! E mea ana ränei koutou, i haere mai ahau ki te homai i te rangimārie ki te whenua? Ka mea nei ahau ki a koutou: Kähore, ängari i te wehewehe. Tënei ake hoki, ka tokorima i roto i te whare kotahi, e noho whawhai ana ki a rätou anö, tokotoru ki te tokorua, tokorua ki te tokotoru. Whawhai ana ko te päpä ki te tama, ko te tama ki te päpä, ko te whaea ki te tamahine, ko te tamahine ki te whaea, te hungawai-wahine ki tana hunaonga me te hunaonga ki töna hungawai-wahine. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

Luke 2⁴⁹⁻⁵³

Jesus said to his disciples, “I came to set fire to the earth, and I wish it were already on fire! I am going to be put to a hard test. And I will have to suffer a lot of pain till it is over. Do you think that I came to bring peace to earth? No indeed! I came to make people choose sides. A family of five will be divided, with two of them against the other three. Fathers and sons will turn against one another, and mothers and daughters will do the same. Mothers-in-law and daughters-in-law will also turn against each other.

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

ĪNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua, nāu i whakarite mö te hunga e aroha ana ki ä koe ngā mea pai kähore e kitea e te kanohi tangata, ka ĩnoi nei mätou, whakakāia ö mätou ngākau ki te pūmahana o töu aroha, kia aroha ai mätou ki ä koe i roto i ngā mea katoa, ä, i runga atu i ngā mea katoa, kia whiwhi ai mätou ki äu kupu taurangi, e nui atu ana i ngā hiahia katoa o te tangata. Mä to mätou Ariki mä Hēhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke. **Ämene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Heremaia Poropiti 38^{4-6, 8-10}

Ka kōrero atu ngā rangatira ki te Kīngi, ka mea, “Me whakamate a Heremaia! Mä täna kōrero, ka ngoikore ai ngā ringa o ngā tängata whawhai e toe nei ki te pä nei me ngā ringa o te iwi katoa. Mä täna kōrero i ēnei tü kupu ki a rätou, kähore hoki tēnei tangata i te rapu i te pai mö tēnei iwi, engari i te kino.” Na ka mea a Kīngi Terekia, “Nanā, kei ö koutou ringa ia; ehara hoki te kīngi i te mea e ähei te whakahē ki to koutou hiahia.” Kätahi rätou ka mau ki a Heremaia, maka ana e rätou ki te poka a Piriniha Marakia, i te marae o te whare herehere; ä, tukua ana a Heremaia e rätou ki raro, ki te taura. Na kähore he wai i roto i te poka, engari he paru, ä, tapoko ana a Heremaia ki te paru. Na, i te rongonga o Epere-mereke kua tukua a Heremaia ki te poka, ka haere atu i te whare o te kīngi, ka kōrero ki te Kīngi, ka mea, “E töku ariki, e te Kīngi, he kino ngā mea kua mahia e ēnā tängata i mahi ai ki a Heremaia poropiti, kua makā nei e rätou ki te poka; ä, tērā ia e mate ki te wāhi kei reira nei ia i te hemokai, kähore hoki he taro i te pä.” Kätahi te Kīngi ka whakahau, ka mea, “Mauria atu ētahi tängata i kōnei kia toru tekau, ka tango ake i a Heremaia poropiti i roto i te poka, kei mate ia.” Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU [39 / 40]

Wā. **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**
I tatari mārīe ahau ki te Ariki; ä, anga ana ia ki ahau, whakarongo ana ki taku karanga. *Wā.* **E te Ariki**
Na, kei te tango ake ia e ahau i te poka whakamataku, i te paru täoruuru; kei te whakatü i öku waewae ki runga ki te köhatu, kei te whakaü i öku hikoinga. *Wā.* **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**
A, homai ana e ia he waiata hou ki töku mängai, he whakamoemiti ki to tätou Atua; he tokomaha e kite, ä, ka wehi ka whakawhirinaki ki te Ariki. *Wā.* **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**

Ko ahau ia, he iti, he rawakore; heoi e whakaaro ana te Ariki ki ahau; ko koe töku äwhina, töku

kaiwhakaora. Kaua rä e whakaroa e töku Atua.

Wā. **E te Ariki kia hohoro ki te äwhina i a mätou**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta ki Ngā Hīperu 12¹⁻⁴

Na, i te mea kei a tätou tēnei kapua nui o ngā kaiwhakaatu e karapoti nei i a tätou, ko tätou hoki kia whakarere i ngā whakataimaha katoa me te hara e piri ana ki a tätou, ä, kia oma tätou i runga i te manawanui ki te whakataetae omanga e takoto nei i to tätou aroaro. Me te tau anö ngā kanohi ki a Hēhu, ki te Kaitīmata ki te Kaiwhakaoti o te whakapono: i whakaaro hoki ia ki te hari i whakaaria mai ki ä ia, ä, whakamanawānui ana ki te rīpeka, kīhai hoki i whakaaro ki te whakamā, na, kua noho ia ki te taha matau o te torōna o te Atua. Kia mahara hoki koutou ki a Hēhu i whakamanawanui nei ki taua whakahē nui a te hunga hara ki ä ia, kei waea koutou, ä, ka kore ö koutou ngākau. Kähore anö hoki koutou kia whawhai ä heke noa te toto, i a koutou ka tū atu nā ki te hara. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia. Whakapuaretia o mätou ngākau, e te Ariki, kia aro atu ki äu kupu. Areruia.

RONGO PAI Ruka 12⁴⁹⁻⁵³

Ka mea a Hēhu ki äna äkonga, “I haere mai ahau ki te maka kápura ki te whenua, ä ko te aha täku e pai ai — ehara ianei i te mea kia whakamurangia? He iriiringa anö töku e iriiria ai ahau, ä, te nui o töku ökaka kia oti rä anö! E mea ana ränei koutou, i haere mai ahau ki te homai i te rangimārīe ki te whenua? Ka mea nei ahau ki a koutou: Kähore, engari i te wehewehe. Tēnei ake hoki, ka tokorima i roto i te whare kotahi, e noho whawhai ana ki a rätou anö, tokotoru ki te tokorua, tokorua ki te tokotoru. Whawhai ana ko te päpä ki te tama, ko te tama ki te päpä, ko te whaea ki te tamahine, ko te tamahine ki te whaea, te hungawai-wahine ki tana hunaonga me te hunaonga ki tōna hungawai-wahine. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rä koe e te Ariki, e Hēhu Karaiti**

ĪNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, tangohia ta mätou kawenga, i taea ai he whakawhiti korōria, ä, mä te kawē atu i täu i homai ai, ka tika mätou ki te tango i töu ake whaiaro.

Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

ĪNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, ka tonu whakaiti atu mätou ki töu atawhai, te mea, kia whai wāhi mätou ki a te Karaiti nā ēnei Hākarameta, ä, i te whakaritenga ki tōna ähua i te whenua, kia tika hoki mätou hei hunga whiwhi tahi i te rangi. E ora nei, e rangatira nei mö äke äke. **Ämene.**